

## שלום, וברוכים הבאים!



כן, כל אחד יכול לדבר... כמעט כל שפה! ואנחנו נשתדל שזה יהיה לכם כמה שיותר קל ומהנה.

המטרה שלנו צנועה... לתת לכם הזדמנות להכיר את המילים הבסיסיות ואת המשפטים הנפוצים - והנה אתם כבר מסוגלים להבין פה ושם מה רוצים מכם, ואולי

גם לפטפט קצת, או לפחות להגיד את המשפט הנכון בזמן הנכון... כן, גם זה משהו!

אני כאן רק כדי ללוות את הלימוד. עיקר הלימוד מתמקד בשמיעת השפה, בקריאת הכתוביות, ורצוי כמובן גם לחזור על הנאמר בקול רם. זו גם הסיבה שכל מילה או משפט ייקראו פעמיים - כדי לאפשר לכם הזדמנות לקרוא... לקלוט... ולדבר! ואגב, אם זה לא מצליח בפעם הראשונה, זה יצליח ויהיה מובן בפעם השניה, אולי השלישית... תרגלו כמה פעמים שתרצו!

והכי חשוב - לעולם אל תפחדו לדבר. יש לשער שהשומעים ירגישו שזו לא שפת האם שלכם... אז מה?.. שפה מקרבת לבבות, ואנשים תמיד מעריכים את העובדה שמנסים לדבר בשפתם, גם במחיר של שגיאות וטעויות. בסופו של דבר, דיברכם יתקבלו תמיד בחיוך ובהבנה.

אנחנו לומדים לדבר ולהביע את עצמנו, כי חשוב לנו להעביר לבני-שיחנו את הכוונות ואת הרצונות שלנו. התרגומים של המשפטים בעברית, שאותם אני אקריא, אינם תמיד תרגום מילולי - מילה במילה, אבל יש בהם כדי להבהיר ולהעביר במדויק את המסר שלנו, כמובן, בהקשר שבהם הם נאמרים.

השתדלנו גם להיות הוגנים בכל הקשור ללשון זכר ונקבה, שהרי לעתים זה די מקשה על הלימוד לתת כל משפט בכל האפשרויות... בכל מקרה, החומר מיועד לגברים ולנשים, ואם נעשה פה ושם שימוש רק בלשון זכר או רק בלשון נקבה, זה מטעמי נוחות הלימוד והקריאה בלבד.

זהו בעצם, סוג של מסע משותף לכם ולנו, ונראה לי שהכי טוב להתחיל את המסע במילה "כן"...

חייבים לדעת! ▶

Das muss man wissen!

1. [1]	כן, זה נעים להתחיל במילת הסכמה: כן
2.	אחרי "כן", אין ברירה, מוכרחים לפעמים להגיד "לא" ... מי שישמע יבין שאצלנו "לא" הוא לא!
3.	עכשיו יש לנו בסיס ראשוני של "כן" ו"לא", והגיע הזמן לבקש או לשאול משהו, ולומר <b>בקשה</b>
4.	אם הסכימו איתנו, נרצה בוודאי להודות: אפשר סתם לומר <b>תודה</b>

ja
יה
nein
נין
bitte
ביִטֶה
danke
דַּנְקֶה

1

# גרמנית

כל אחד יכול לדבר ...

5.	ואפשר גם להדגיש ולומר <b>רב תודות</b> או <b>תודה רבה</b>	<b>vielen Dank</b>
		פילן דנק
6.	בדרך כלל, תיענו בתשובה המקובלת, שבעברית היא מקבילה ל"בשמחה", "בכיף" או לתשובה הצנועה: <b>על לא דבר</b>	<b>keine Ursache</b>
		קינה אורזקה
7.	והנה אנחנו כבר יודעים לשלב ולומר: <b>כן, בבקשה</b>	<b>ja, bitte</b>
		יה, ביטה
8.	או: <b>לא, תודה</b>	<b>nein, danke</b>
		נין, דנקה

9.

"סליחה" היא מילה מעניינת. לפעמים היא מילת נימוס, כשנרצה להסב תשומת ליבו של מישהו, להעיר, לשאול או לבקש משהו, כמו למשל "סלח לי בבקשה, אתה דורך לי על הרגל!" - **סליחה**

10.

ויש גם "סליחה" כמילת מחילה - "הו, סליחה, לא התכוונתי!" - אם חלילה פגענו במישהו - נבקש **סליחה**...

11.

במקרה של צער אמיתי או סתם לצורך התנצלות: **מצטער / מצטערת**

Entschuldigung

אַנטשולדיגונג

Verzeihen Sie bitte...

פֶּרְצֵייהן זי ביטֶה

Es tut mir leid

אַס טוט מיר ליד

.12

וכשהכול בסדר, תוכלו לענות: **זה בסדר**

**in Ordnung**

אין אױרְדְנױנג

.13

נעבור לכמה "משפטי פגישה".  
המילה הראשונה שתגידו ברגע הפגישה תהיה כנראה **שלום**

**Guten Tag**

גױטן טאג!

.14

ובפרידה?... בעברית תמיד אומרים "שלום", גם כשבאים וגם כשהולכים, אבל בשפות רבות זה לא כך. ככה אומרים **שלום** כשנפרדים

**Tschüss**

טְשׁוּס

.15	<p>לפעמים באמת מתכוונים להתראות, לפעמים אומרים להתראות רק מתוך נימוס... בכל מקרה נאמר: <b>להתראות</b></p>
.16	<p>מעניין למה, כמעט בכל השפות יש ברכה מיוחדת לפגישה הראשונה בבוקר. כשפוגשים מישהו בבוקר, אומרים לו או לה: <b>בוקר טוב!</b></p>
.17	<p>אצלנו בעברית, זה לא ממש נהוג, אבל כאן מברכים באופן מיוחד גם אחר הצהריים: <b>אחר צהרים טובים</b></p>

## Auf Wiedersehen!

אויף וִידֶרזֶהן!

## Guten Morgen!

גוֹטן מוֹרְגֶן!

## Guten Nachmittag!

גוֹטן נכְּמִיטג

.18	<p>כשפוגשים מישהו בערב, אומרים לו או לה: <b>ערב טוב</b></p>	<p><b>Guten Abend!</b></p>
		<p><b>גוטן אָבנד!</b></p>
.19	<p>ובלילה, כשהולכים לישון, ממש באותה שיטה, אומרים: <b>לילה טוב</b></p>	<p><b>Gute Nacht!</b></p>
		<p><b>גוטֶה נַכט!</b></p>
.20	<p>אחרי לילה של שינה טובה, אנחנו קמים ושמחים לקבל את פני היום החדש, או את פניו של אורח. ואולי מישהו פוגש אותנו במאור פנים ואומר: יופי שבאתם... <b>ברוכים הבאים</b></p>	<p><b>Willkommen!</b></p>
		<p><b>וילקֹמן!</b></p>

.21	<p>כשאנשים נפגשים, הם שואלים בדרך כלל "שאלות של נימוס". לא תמיד הם רוצים לשמוע תשובה מפורטת, אבל הם מביעים התעניינות: <b>מה חדש? מה נשמע?</b></p>
.22	<p><b>מה שלומך היום?</b></p>
.23	<p>גם בעברית אפשר לשאול: "איך הולך?" ולהתכוון ל: <b>מה עניינים?</b></p>

## Was gibts Neues?

װס גיבֶטס נױאַס

## Wie geht es dir {Ihnen} heute?

װי גיט אָס דיר {אינן} הױט

## Wie läuft's so?

װי לױפֶטס זױ



.24	<p>אם מי ששאל הוא לא אמא או אבא או חבר קרוב - הוא מצפה לתשובה מנומסת ולא לרשימה של תלונות... אפשר להגיד פשוט: <b>טוב, תודה.</b></p>	<p><b>Danke, gut</b></p>
		<p><b>דַּנְקֵה, גוּט</b></p>
.25	<p><b>אצלי הכל בסדר. ומה אצלך?</b></p>	<p><b>Bei mir ist alles in Ordnung und bei Ihnen?</b></p> <p><b>בִּי מִיר אֵיסְט אַלְס אין אױרְדְּנוּג אונְד בִּי אֵיְנן</b></p>
.26	<p>ובאמת, אם אף אחד לא התלונן יותר מדי, והכול היה נעים, או לפחות ממש בסדר, אפשר לסכם בנימוס: <b>נהנית. היה נעים מאוד</b></p>	<p><b>Es war sehr angenehm</b></p> <p><b>אָס וַר זֶר אַנְגֶּנְגֶּם</b></p>

.27

והמארח יענה: "העונג כולו שלי".  
עכשיו תודו, כל מילות הנימוס האלה  
נמצאות גם בעברית, אבל כאן הן  
איכשהו נשמעות יותר טבעיות...  
**העונג כולו שלי.**

.28

וכך, ברוח הנימוסים הזרים, ניפרד  
כנהוג בברכות ובאיחולים: **אני  
מאחלת(ת) לך**

.29

אפשר גם "איחולים לבביים" או  
בקיצור, "איחולים", ואולי, כמו  
שאומרים בעברית: **בהצלחה**

**Es war mir ein  
Vergnügen**

**אס ור מיר אין פֶּרְגֵנִיגן**

**Ich wünsche Ihnen...**

**איך וינְשֶׁה אִיֶּנּוּ...**

**viel Glück**

**פיל גְלִיק**

.30	אפשר, כמובן לברך קצת יותר בפרטים, למשל: <b>בריאות ואושר</b>	<b>Glück und Gesundheit</b>
		<b>גליק אונד גזונדהיט</b>
.31	ויש גם <b>חג שמח</b>	<b>ein schönes Fest</b>
		<b>אין שינס פֶּסט</b>
.32	ומאוד מקובל גם <b>שנה טובה</b>	<b>ein gutes Jahr</b>
		<b>אין גוטס יר</b>
.33	וזו גם צורת פרידה: <b>נסיעה טובה</b>	<b>eine gute Reise</b>
		<b>אינה גוטֶה ריזֶה</b>

חייבים לדעת! ▶

*Das muss man wissen!*

1

.34

הלו, ילד, בן כמה אתה?! **ימוולדת שמח**

**Alles Gute zum  
Geburtstag**

אַלס גוטֶה צום גֶבוּרְטֶסטַג

.35

ולציון יום השנה, לרוב במשמעות: **יום נישואים שמח**

**alles Gute zum  
Hochzeitstag**

אַלס גוטֶה צום הוֹכְצִיטֶסטַג

.36

תבלו בנעימים, **שהות נעימה**

**einen angenehmen  
Aufenthalt**

אײַן אַנגֶנֶמן אוֹפֶנטְהַלט

.37

ושיהיה לכם **יום נעים**

einen schönen Tag!

איִןן שְׂיִןן טג!

.38

והברכה, התוספת שתמיד תופסת:  
**כל טוב**

alles Gute!

אַלס גוֹטֶה!

[2]. 39

◀ מי שמטייל בארץ זרה, בסביבה לא מוכרת, זקוק באופן טבעי למילות שאלה. הוא צריך לדעת איך, ולהבין לאן, הוא רוצה לדעת מה ומי ומתי ואיפה... אז בואו נלמד את מילות השאלה:  
כשמשהו לא ברור, לא שומעים או לא מבינים, שואלים סתם: **מה?**

Was?

װס